

Xkitsy klo San Pedre

¹ Pedraa, xapostle Jesucrist nakaa. Lëen xal kitsy re lo meñ nii ncheno tañ nëz Ponto, Galacia, Capadocia, Asia ni Bitinia.

² Lëe Dios kwle lëe do destye penaadle por Kyalbini Ntson parñee kyak nyë xkyalmbañ do con xcheñ Jesucrist ni parñee ksoob to xtiits xaa. Kakni Dios to tsgo busy ni knee xaa tiits nii ngui kwe do.

Kyalmbañ nii këmbëes no

³ Kol tsoo ktee no skizh lo Tat Tios pxosy Jesucrist, porque por xkyalwkëstyoo xaa lëe xaa bnee tiits kaly no stub porñee lëe Jesucrist pañ lo kyalkuty. Nrii xchooblady styoo no

⁴ aan lëe no jkaa nii kneetsy Dios kpa. Nitylody ngo ni jkaaypejtyo ni jkooldyo.

⁵ Porñee xnildady to xtiits Dios lëe xaa chakni lëe do parñee jkaa do kyalwtelaa nii kneetsy xaa tsiñee lëe tse go tsitsiñ.

⁶ Por ngo tir xle do, nikxe nii tedy to kyalnë xisy wiñ.

⁷ Por nak xkyalwnildady to sinak or. No nii tedyo lo ki parñee kako preb. Deelñee kxekw to preb, mastre kak non xkyalwnildady to que lo or, por xnitylo or. Por ngo, tsiñee lox kak xkyalwnildady to preb, mastre kak ntsono ni kak nono tsiñee lëe Jesucrist kiid stub.

⁸ Xkëstyoo do Jesucrist nikxe nii karty kan do xaa ni xnildady to xtiits xaa nikxe nii chandy to xaa.

Xle do aan chilody kñee do dyon xa nak kyalwle go con tiits,

⁹ porñee lëe do kwtelaa lo tol, ni por ngo gaa nii xniladzy to xtiits xaa.

¹⁰ Destye tiemp byub profet xa nak kyalwtelaa re ni kwnee xaa xa nak kyalnsaak nii kxaal Dios lo do.

¹¹ Lëe xKyalbini Crist kwneel lo profet kchë kyalnë nii ktsyool Crist ni kchë kyalntson nii kiid despuesy, aan lëe profet byub dyon cho nak Crist ni pa wor kak kchë nii xñee Kyalbini go.

¹² Per lëe Dios chëb nii lëdy par lëe xaa nak kchë cos ko, sink par lëe dow. Kchë ngo kwnee xaa nii bluuy xtiits Dios lo do. No Kyalbini Ntson nii pchoo kpaas styoo xaa. Axte angly chakladzy kyeñ cos ko.

Chakladzy Dios nii kpichee no lo tol

¹³ Por ngo, kol kuñ pensar pe cos kuñ do ni list kol kak. Tyub styoo do kol ksaladzy nii kneetsy Dios lo do tsiñee lëe Jesucrist klyañche.

¹⁴ Kol kak sinak xaa wiñ nii xsoob tiits. Tsody to si kwyo do worñee karty kniladzy to xtiits Dios,

¹⁵ sink kol kpichee lo tol, por nody xtol Dios nii kwtsyetsy lëe do.

¹⁶ Por leñ xkitsy Dios xñee: “Kol kpichee lo tol, por nody xtola.”

¹⁷ Deelñee xñee do nii pxosy to nak Dios nii chuuñtsyey kyalxtisy lo kislyu ni nan do nii xkwedy xaa meñ, no nii ksal do xaa tugak ni ktsyeb to xaa.

¹⁸ Por lëe Dios pteelaa lëe do lo cos nii pa xkiiñdy nii psaan pxusykoltoo do, ni nan gaa to nii kozhty

xtol do con cos nii xnitylo. Kozhtyo con or o plaat kaa,

¹⁹ sink con cheñ nii pxee Crist kozho. Kuty xaa si chety tu mëkwxiily nyë nii chokon lo Dios.

²⁰ Destye worñee karty kwe kislyu byaan tiits nii singo ktsyool Crist, per axte natiemp lëe xaa biid kteelaa lëe do.

²¹ Por Crist lëe do xniladzy xtiits Dios. Lëe Dios beñ kpañ xaa ni blisklaa xaa, ni por ngo, Dios sye xsaladzy to ni xniladzy to.

²² Porñee psoob to xtiits Dios, ngo nii lëe xkyalmbañ do kok nyë parñee jkëstyoo do xcombañer do. Kol jkëstyoo xcombañer do tyub tyub styoo do.

²³ Por lëe do koly stub, per lëdre xaa nii chety nak pxosy to, sink lëe do koly por xtiits Dios nii nitylody.

²⁴ Ni lëe gaa Xtiits Dios xñee:
 Nak kchë meñ sinak kizhyë,
 ni nak xkyalndaan meñ sinak xkyoo kizhyë.
 Xpidzy kizhyë ni xlyaal kyoo,
²⁵ per lëe xtiits Dios, tsitsiñdy tse nii nitylow.
 Lëe tiits nii xteelaa go bluuy noo lo do.

2

¹ Por ngo, kol ksaan kchë clasy tol, ni kyalwketi, ni kyalmbidy ni kchë clasy tiits xuuy.

² Kol tsoki xtiits Dios sinak nii choki mëed yeeñ nidzy, parñee kroob to ni telaa do lo tol,

³ por kayanle to nii tir buen Dios.

Lëe Crist nak sinak tu kyo nii mastre xkiñ

⁴ Kol kpig lo Crist, por nak xaa sinak tu kyo mbañ nii psëeb meñ, per par Dios tu kyo nii mastre xkiñ ni non nak xaa.

⁵ Singo gak lëe do nak to sinak kyo mbañ, aan lëe Dios jkiñ lëe do parñee por Jesucrist kokon do cos lo Dios.

⁶ Por ngo gaa xñee xtiits Dios:
Leñ kyedzy Sión kixaa tu kyo nii mastre xkiiñ.
Pee kyo go ni nguiw.
Lëe Crist nak kyo go aan buen tsi meñ nii kniladzy xtiits xaa.

⁷ Tir non Crist lo do, porñee xniladzy to xtiits xaa. Per lëe lo xaa nii xnilasty, lëe xtiits Dios chak cumplir tsiñee xñeew:
Lëe kyo nii psëeb xaa nii xsa yu byak tu kyo nii mastre non.

⁸ Ni chak cumplir tiits nii xñee:
Tu kyo nii kchal niy meñ ni kchon meñ byak kyo go.

Xchalo niy meñ porñee xsaldy meñ xtiits Dios ni par ngo gaa byaano.

Meñ nii ngab lo Dios

⁹ Per lëe do pee do, pxosy nii xkiiñ lo rey nak to, meñ nii xpichee lo tol nak to, tu kyedzy nii ngab lo Dios nak to, parñee kluuy do xkyalntson Dios nii kwlii lëe do lo nguey ni psëeb lëe do lo bini.

¹⁰ Klo kwyody xkyedzy to, per lëe na lo xkyedzy Dios ngab to. Klo ni tu cho pkëstyody lëe do, per lëe na xkëstyoo Dios to.

Kol kpañ si xñabey Dios

¹¹ Beetsy, xñen lo do sinak nii nyak to xaa sit nii sitedy lo kislyu re nii kpichee do lo tol por xtilyniw xkyalmbañ do.

¹² Ngui kol kak lady xaa nii xnilasty Dios, tsiin nikxe xñeenë xaa lëe do sinak nii nyak to meñ mal,

per tsiñee kan xaa nii buen do, lëe xaa ktee skizh lo Dios tse nii lëe kyalxtisy kak.

¹³ Chakladzy Dios nii ksoob to xtiits kchë xaa xñabey nii no lo kislyu. Kol ksoob xtiits xtisy, por lëe xaa nak xaa nii mastre xñabey,

¹⁴ ni kol ksoob xtiits xaa xñabey nii kxaal xaa ksaksi meñ mal ni kan meñ nii chuñ buen.

¹⁵ Chakladzy Dios nii kuuñtsyey do kyalbuen, parñee tsody pe cos jkëekiy meñ nguey lëe do.

¹⁶ Kol kpañ sinak tu xaa nii kindy cho kñee lo, per lëdy por ngo nii kuñ do tol. Kol tso si cho xaa nii ngab lo Dios.

¹⁷ Kol ksal meñ ni kol jkëestyoo xcombañer do nii xniladzy xtiits Dios, ni kol ktsyeb Dios ni kol ksoob xtiits xtisy.

Kyalmban nii kwtedy Crist

¹⁸ Kchë do siñee no xpixwan do kol ksoob xtiits xaa nii kwxii lëe do, nikxe buen xaa nikxe gaa mal xaa.

¹⁹ Por buen nii tyeedy no lo kyalnë nii chigaldy no porñee xsoob no xtiits Dios.

²⁰ Per deelñee xsaksi meñ lëe do porñee beeñtsyey do tu cos mal, ¿pe nan nii kxekw to castigw? Suuñ ksak to Dios deelñee kuuñtsyey do tu cos buen aan tedy to castigw.

²¹ Par ngo kwle Dios to, por mban kwtedy Crist por lëe do. Kol kak si kok xaa.

²² Kwloody xaa tol ni pkëetidy xaa meñ,

²³ kwëbty xaa tsiñee kwlootsyetsy meñ xaa, ni pe chëbty xaa tsiñee psaksi meñ xaa, sink Dios nii chuñsye kyalxtisy psaladzy xaa.

²⁴ Lëe Crist byoy xtol no lo crusy, parñee ksaan no xtol no aan kpañ no sinak nongualo. Biswee meñ Crist parñee kyak to.

²⁵ Por kwche do si xkwe mëkwxiiily nii këtañ, per lëe na nii lëe do big lo Crist, lëe xaa chan lëe do si chan meñ mëkwxiiily ni chap cuidad xaa xkyalmbañ do.

3

Xa kpañ meñ nii no tsiil

¹ Kwnaa, kol ksoob xtiits tsiil do, parñee deelñee no xaa xnilasty xtiits Dios, kniladzy xaaw tsiñee kan xaa xa nak xmod to. Xkiiñdy nii tant tiits.

² Tsiñee kan xaa nii ngui nak xmod to, lëe xaa kniladzy.

³ Xixkwaady to nëz fuer, koondy to kik to parñee kan meño, xixkwaady to con cos or ni kakwty to ladx non,

⁴ sink kol kxixkwaa xkyalmbañ do, por nitylody kyalwxixkwaa go. Nyo kyalwxixkwaa go tsiñee ni tu pe sidy kik to. Ngo xyo styoo Dios.

⁵ Por singo kwxixkwaa kwnaa nii bniladzy xtiits Dios tiemp. Dios sye psaladzy me ni psoob me xtiits tsiil me.

⁶ Singo kok Sara. Psoob me xtiits tsiil me Abraham ni “xey” kwnee me lo xaa. Xiñ me kak to deelñee suñ do kyalbuen ni ktsyebty to.

⁷ Singo gak lëe do xaapkiy, ngui kol nee lo tsiil do. Kol ktee xlugar me, lëjty xaktyee porñee nda me, sink porñee wi me jkaa kyalnsaak nii kneetsy Dios lo do. Singo kol kuuñtsyey parñee ni tu pe klyëdy lo do tsiñee kutiitsni do Dios.

Xaa nii xtyedy kyalnë porñee chuuñsyey xaa kyalbuen

⁸ Ngui kol kpañ, kol jkëstyoo xcombañer do. Kol kuñ kyalbuen ni kol kak ndoladzy.

⁹ Ktikchedy to mal por mal, ni ktikchedy to wlot-syetsy por kyalwlot-syetsy, sink kol nab lo Dios nii kakni xaa meñ por lëe xaa kwtsyetsy lëe do parñee kuuñlay xaa to.

¹⁰ Por deelñee chakladzy to nii mbëe kpañ do, no nii kap cuidad to ludzy to.

Kñeedy to tiits mal ni kchoody tiits xuuy chuw do.

¹¹ Kol kpichee lo kyalmal ni kol kuuñsyey cos buen,

ni kol kyub xa ktilynidy to meñ.

¹² Por chap cuidad Dios xaa nii chuñ kyalbuen ni xkëetyag xaa xtiits xaa go, per xlëe xaa lo xaa nii chuñ cos mal.

¹³ ¿Cho ksaksi lëe do na dyon deelñee tugak chuñ do kyalbuen?

¹⁴ Per nikxe tedy to kyalnë por xkyalbuen do, dichos to. Ni tu cho ktsyebty to,

¹⁵ sink kol klaa nii kñabey Crist leñ styoo do. List kol kwe parñee ktikche do lo xtiits kchë xaa nii kñabtiits penak nii xniladzy to xtiits Dios, per con ndoladzy kol nee ni nguudzy kol kak.

¹⁶ Ngui kol kpañ parñee ni tu pe tsinidy kik to, ni parñee kteladzy kchë xaa nii xñeenë lëe do porñee xniladzy to Crist.

¹⁷ Mbëe tedy to kyalnë porñee chuñ do kyalbuen, deelñee singo klyañ styoo Dios, lëdy nii tedy to kyalnë porñee chuuñsyey do cos mal.

18 Por yuub Crist kuty por xtol no, ni tu vueltak kuty xaa. Buen xaa, per lëe xaa kwte kyalnë por xtol no, parñee kpig no lo Dios. Kuty xcuerp xaa, per lëe xkyalbini Dios beëñ kpañ xaa stub.

19 Aan por xKyalbini Dios lëe xaa kukluuy xtiits Dios lo kyalbini nii no nyoogw.

20 Kchë kyalbini go psoobty tiits xtiemp Noé, worñee kwëmbës Dios mentre lëe barkw noyaa, aan xaktyee xon meñ kwtelaa lo nis.

21 Lëe nis ko nak sinak kyalwchobnis nii xteelaa lëe no natiemp. Xkiiñdy kyalwchobnis parñee kak nyë xcuerp no, sink lëew xkiiñ parñee kñab no nii koli Dios kik no, aan lëe xaa xteelaa lëe no porñee lëe Jesucrist pañ,

22 ni lëe gaa xaa byëp kpa a an lëe xaa sob kwi Dios nözli aan kchë angly ni kyalbini nii xñabey xsoob xtiits xaa.

4

Xa no nii kpañ no

1 No nii tsini kik to nii lëe do tedy kyalnë si kwtedy Cristo. Kchë xaa nii xtyedy kyalnë xpichee lo tol,

2 parñee tyub nii kpañ xaa tso xaa sinak xñabey Dios aan kuuñtsyeytre xaa nii xlyañ styoo xaa.

3 Tyub tsiigo beëñsyey do nii chuuñtsyey xaa nii xnilasty xtiits Dios. Beeñsyey do cos mal, kwë do kunip ni beëñsyey do lni yox ni psoxib to lo mdyo.

4 Lëe nana, como chuuñtsyeytre to kchë cos ko, lëe meñ xsee ni lëe meñ xñeenë lëe do.

5 Per lëe meñ go kaktsyetsy lo xaa nii kuñ kyalx-tisy lo meñ mbañ ni lo meñ kuty.

⁶ Por wi lo meñ kuty kukluuy Crist xtiits Dios, parñee kpañ xkyalbini meñ kuty sinak xñabey Dios, nikxe nii si chetyak chol meñ lo kislyu re kuty meñ go.

⁷ Lëe xtse kchë cos mer ksa. Por ngo, kol ko xkyalcheñ do ni kol kutiitsni Dios.

⁸ Per mastre precisy nii jkëstyoo lsa do xcombañer do, por ndaly tol chuñ lsa lëe no perdon por kyalwkëstyoo.

⁹ Kol ktee lsa lidzy to kwës xcombañer do, kyeejty to meñ.

¹⁰ Kol jkiñ lo xcombañer do según kyalnsaak nii bneetsy Dios catu lo do.

¹¹ Deelñee no tu xaa nii xñee, no nii kak xtiits xaa sinak xtiits Dios. Deelñee no gaa tu xaa nii xkyë tu tsiñ no nii kuñ xaaw según fuersy nii pteedy Dios lo xaa. Kchë nii kuuñtsyey do no nii kteedy to skizh lo Dios por Jesucrist. Lo xaa, no nii tugak ktee no skizh. Amén.

No nii tyedy no kyalnë

¹² Beetsy, kseedy to tsiñee tedy to kyalnë, parñee kak to preb cos nii nongualdy kako,

¹³ sink kol kle nii lëe do no tedy kyalnë nii kwtedy Crist, tsiin singo gaa kle do tsiñee lëe xaa kiid.

¹⁴ Deelñee xkotsyetsy meñ do porñee xnildzy to xtiits Crist, dichos to, por lëe xKyalbini Ntson Dios tugak chakni lëe do.

¹⁵ Deelba ni tu do tepty kyalnë por kyalkpaan o porñee gaa beety to o porñee gaa xsyëeb to lo xtily meñ.

16 Per deelñee xtyedy to kyalnë porñee xnildazy to xtiits Crist, ktelasty to, sink kol ktee skizh lo Dios nii ngab to lo Crist.

17 Por lëe tse kutsiñ nii lëe kyalxtisy kislö lady meñ nii ngab lo Dios. Aan deelñee lady no kislö kyalxtisy, ¿xa lë nii kak xaa nii xsoobty xtiits Dios?

18 Aan deelñee pensy xtyelaa xaa buen, ¿xa lë nii ktsyool xaa mal ni xaa ngoptol?

19 Por ngo kchë xaa nii ngab lo Dios nii xtye kyalnë, nody nii ksaan xaa kyalbuen, sink no nii jko xaa xkylmbañ xaa ña Dios, por lëe Dios psaaaw, ni buen gaa Dios.

5

Lëe Pedre xñee lo xaa kol

1 Lëen kñee lo xaa kol nii xñabey lo meñ nii xnildazy xtiits Dios, por sinak xaa nakaa. Konaa kyalnë nii kwtedy Crist, ni wi gaan jka nii nare kneetsy Dios.

2 Sinak tu xaa nii chap cuidad mëkwxiily, kol kap cuidad meñ nii ngab lo Crist nii psaan Dios lo dö. Kol kan meñ go sinak xñabey Dios. Kyedy to tsiñ por tumi, sink tyub styoo do kol kuñ xtsiñ do.

3 Kakty to sinak nii lëe do nyak xpixwan meñ nii ngab lo Dios, sink kol ktee nii kseedy meñ lo dö,

4 parñee tsiñee kiid mer xaa nii xñabey lo meñ nii xnildazy xtiits Dios, jkaa do tu premio nii nitylödy.

5 Singo gak lëe do xaa yeeñ kol ksoob xtiits xaa kol. No nii ksoob lsa do xtiits xcombañer do, por xyody xaa nii chak nyaa styoo Dios, per chuñ xaa yudar xaa ndoladzy.

6 Kol kak ndoladzy lo Dios, parñee klisklaa xaa lëe do tsiñee lëe tiemp tsitsiñ.

⁷ Kol ksaan kchë kyalnë nii sini kik to lo Dios, por lëë xaa nakni lëë do.

⁸ Kol kak nyaani ni kol kwena, por lëë xaatox nii xlëë lo do kënsë sinak xkyënsë tu mëëtsy nii këkyub pe kaw.

⁹ Fuert kol kak, kchooxsody to lo xtiits Dios, por nan do nii wi kchë xcombañer do nii nche tyub lo kislyu no tedy lo kyalnë nii no tedy to.

¹⁰ Per tsiñee lox tedy to kyalnë xisy wiñ, lëë Dios kuñ ktaan lëë do ni lëë xaa kyuñ lëë do segur. Xkëstyoo Dios no ni lëë gaa xaa kwtsyetsy lëë no parñee jkaa no kyalntson nii kteedy xaa lo meñ nii ngab lo Crist, aan iip kyaldy kyalntson go.

¹¹ Kyaldy xkyalwnabey Dios. Tugak kñabey xaa. Amén.

¹² Chopaa Sil xkë kitsy re, por tu xaa nii chaapaa confians nak xaa. Lëën xal kitsy re parñee kniyaa nii lëë do kwaa xkyalnsaak Dios, porñee xkëstyoo xaa lëë do. Kchooxsody to lo kyalnsaak ko.

¹³ Xkëëptyux meñ Babilonia nii xnildzy xtiits Dios lëë do. Wi meñ go kwle Dios sinak kwle Dios lëë do. Ni xkëëptyux Marcos lëë do. Nak xaa sinak xiñaa.

¹⁴ Kol jkëëptyux xcombañer do con tu pxit. Tsaap në Dios que nii ngui tso do kchë do siñee ngab to lo Jesucrist. Amén.

**Tiits nii xnee kyalmbañ; El Nuevo
Testamento en el zapotec de Quioquitani
New Testament in Zapotec, Quioquitani-Quierí
(MX:ztq:Zapotec, Quioquitani-Quierí)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Quioquitani-Quierí

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Quioquitani-Quierí

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

b875d83b-1345-50dd-9fb2-879c17bf285a